

(La ficha técnica comienza en la próxima página)

## ¡Actúe ahora para seguir recibiendo información sobre este sitio!

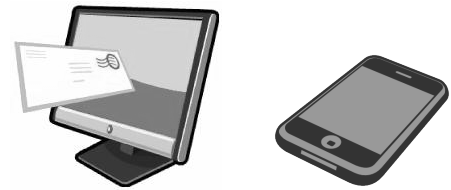
La División de Remediación Ambiental (Division of Environmental Remediation, DER) del Departamento de Conservación Ambiental (Department of Environment and Conservation, DEC) ahora distribuye información por correo electrónico sobre los sitios contaminados.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado mencionado en esta ficha técnica:

### **Debe registrarse en el servidor de listas de correo electrónico de la DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico; solo el titular de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya está registrado en el servidor de listas del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada.



### **Razones para inscribirse electrónicamente:**

- Obtendrá información del sitio de manera más rápida y podrá compartirla fácilmente.
- Recibirá información sobre todos los sitios del condado elegido; lea lo que desee y elimine el resto.
- Contribuirá con el medioambiente y ahorrará dinero de sus impuestos.

**Si no desea recibir esta información electrónicamente**, llame o escríbale al gerente de proyectos de la DER mencionado en esta ficha técnica. Indique que desea recibir copias impresas de las fichas técnicas por correo postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir copias impresas solo está disponible para las personas físicas. Se asume que los grupos, las organizaciones, las empresas y las entidades del gobierno tienen acceso a correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

### Dónde encontrar información:

Acceda a los documentos del proyecto a través del buscador de información del DEC <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203137/> y en los siguientes lugares:

**Mott Haven Library**  
321 East 140<sup>th</sup> Street  
Bronx, NY 10454  
(718) 665-4878  
[mothaven@nypl.org](mailto:mothaven@nypl.org)

**Junta Comunitaria N.º 1 del Bronx**  
3024 Third Avenue  
Bronx, NY 10455  
(718) 585-7117  
[brxcb1@optonline.net](mailto:brxcb1@optonline.net)

Los documentos clave y el resumen del proyecto también están disponibles en el sitio web del NYSDEC en: [www.dec.ny.gov/chemical/37550.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/37550.html)

### Con quién comunicarse:

Los comentarios y las preguntas son siempre bienvenidos y deben enviarse de la siguiente manera:

**Preguntas relacionadas con el proyecto**  
Meghan Medwid, gerente de proyectos  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233  
(518) 402-8610  
[meghan.medwid@dec.ny.gov](mailto:meghan.medwid@dec.ny.gov)

**Preguntas sobre salud relacionadas con el proyecto**  
Anthony Perretta  
NYSDOH  
ESP Corning Tower, RM 1787  
Albany, NY 11237  
(518) 486-7186  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

Para obtener más información sobre el Programa de Limpieza de Sitios Contaminados de Nueva York, visite la siguiente página:  
[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de Limpieza  
de Sitios Contaminados

2413 Third Avenue  
2413 Third Avenue  
Bronx, Nueva York 10451

N.º de SITIO C203137  
NYSDEC REGIÓN 2

Octubre de 2022

## Iniciativa de limpieza completada en el sitio contaminado

Se ha completado la iniciativa para abordar la contaminación relacionada con el sitio 2413 Third Avenue (“sitio”) ubicado en 2413 Third Avenue, Bronx, NY bajo el Programa de Limpieza de Sitios Contaminados (Brownfield Cleanup Program, BCP) del estado de Nueva York. Consulte el mapa para obtener la ubicación del sitio.

Las actividades de limpieza fueron realizadas por RXR 2413 Third Owner LLC (“solicitante”) con la supervisión proporcionada por el Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC). El solicitante ha presentado un borrador del Informe final de ingeniería (Final Engineering Report, FER) para la revisión del NYSDEC, el cual establece que se han cumplido o se van a cumplir los requisitos de limpieza para proteger la salud pública y el medio ambiente completamente para el uso propuesto del sitio.

- Acceda a los documentos del proyecto en línea a través del buscador de información del DEC: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203137/>.
- Los documentos también están disponibles en los lugares indicados a la izquierda, debajo de “Dónde encontrar información”.

**Aspectos destacados en cuanto a la limpieza del sitio:** se han completado las siguientes actividades para lograr los objetivos de acción correctiva:

- excavación y eliminación fuera del sitio de aproximadamente 19 300 toneladas de suelo contaminado con compuestos orgánicos volátiles clorados (COVC), compuestos orgánicos semivolátiles (COSV), metales y bifenilos policlorados (BPC);
- excavación y eliminación fuera del sitio de suelo contaminado relacionado con un derrame de petróleo histórico;
- instalación y operación de un sistema de drenaje durante la excavación, incluido el tratamiento según sea necesario;
- eliminación apropiada fuera del sitio de todo el material removido del lugar;
- importación de relleno limpio para reemplazar el suelo excavado y establecer niveles de diseño;
- recolección y análisis de muestras de suelo y agua subterránea posrecuperación para evaluar la eficacia de la recuperación.

Durante las actividades de recuperación, se implementó un Plan de Seguridad y Salud (Health and Safety Plan, HASP) y un Plan de Monitoreo del Aire de la Comunidad (Community Air Monitoring Plan, CAMP) específicos para el sitio. El HASP y el CAMP establecen los procedimientos para proteger a los trabajadores y residentes en el lugar e incluyen el monitoreo obligatorio del aire y medidas de eliminación de polvo y olores.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE SITIOS CONTAMINADOS

**Próximos pasos:** en cuanto el NYSDEC apruebe el FER, este se pondrá a disposición del público (consulte “Dónde encontrar información”). Luego, el NYSDEC emitirá un certificado de finalización (Certificate of Completion, COC) que se anunciará en una ficha técnica. El solicitante podría reurbanizar el sitio después de recibir un COC. Además, el solicitante tendrá derecho a créditos fiscales para compensar una parte de los costos por realizar actividades de limpieza y para la reurbanización del sitio.

**Descripción del sitio:** el sitio está ubicado en el vecindario de Mott Haven del Bronx. El sitio se mejorará con un nuevo edificio de departamentos. El sitio está ubicado al oeste de la intersección de Third Avenue y Bruckner Boulevard. Limita al norte con un edificio comercial, al noreste con una zona de industria ligera y edificios comerciales, una vía de acceso y un parque para perros, al este con un estacionamiento pavimentado con asfalto, al sureste con Third Avenue y el Third Avenue Bridge Overpass y al oeste con un proyecto de construcción residencial. El sitio se usó históricamente para edificios comerciales e industriales con servidumbres ferroviarias de carga que pasaban por el sitio; actualmente, está dividido en zonas para uso residencial e industrial. El edificio de departamentos en el lugar está en construcción.

El barrio se ha utilizado históricamente con fines comerciales e industriales. El sitio está dentro del Área de Oportunidades de Port Morris Harlem Riverfront Brownfield; los planos de área incluyen la construcción de edificios de uso combinado y edificios residenciales para sectores de ingresos combinados y la conservación de la industria ligera.

Puede encontrar más detalles del lugar, como resúmenes de evaluaciones ambientales y sanitarias, en la base de datos de saneamiento ambiental de sitios del NYSDEC (introduzca el número de identificación del sitio: C203137) en este sitio web: <https://www.dec.ny.gov/cfm/extapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de Limpieza de Sitios Contaminados:** el Programa de Limpieza de Sitios Contaminados (Brownfield Cleanup Program, BCP) de Nueva York promueve la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como “sitios contaminados” a fin de que puedan ser reutilizados y reurbanizados. Estos usos incluyen, entre otros, lugares para recreación, viviendas, negocios. Se considera sitio contaminado a todo bien inmueble en el que haya un contaminante en niveles que superen los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios o pautas ambientales o de salud adoptadas por el NYSDEC, que estén vigentes en función del uso razonable previsto de la propiedad, de conformidad con las reglamentaciones vigentes.

Para obtener más información sobre el BCP, visite la siguiente página:

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

*Lo invitamos a que comparta esta ficha técnica con vecinos e inquilinos, o a que la coloque en un área visible de su edificio para que otros la vean.*

## Manténgase informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](https://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

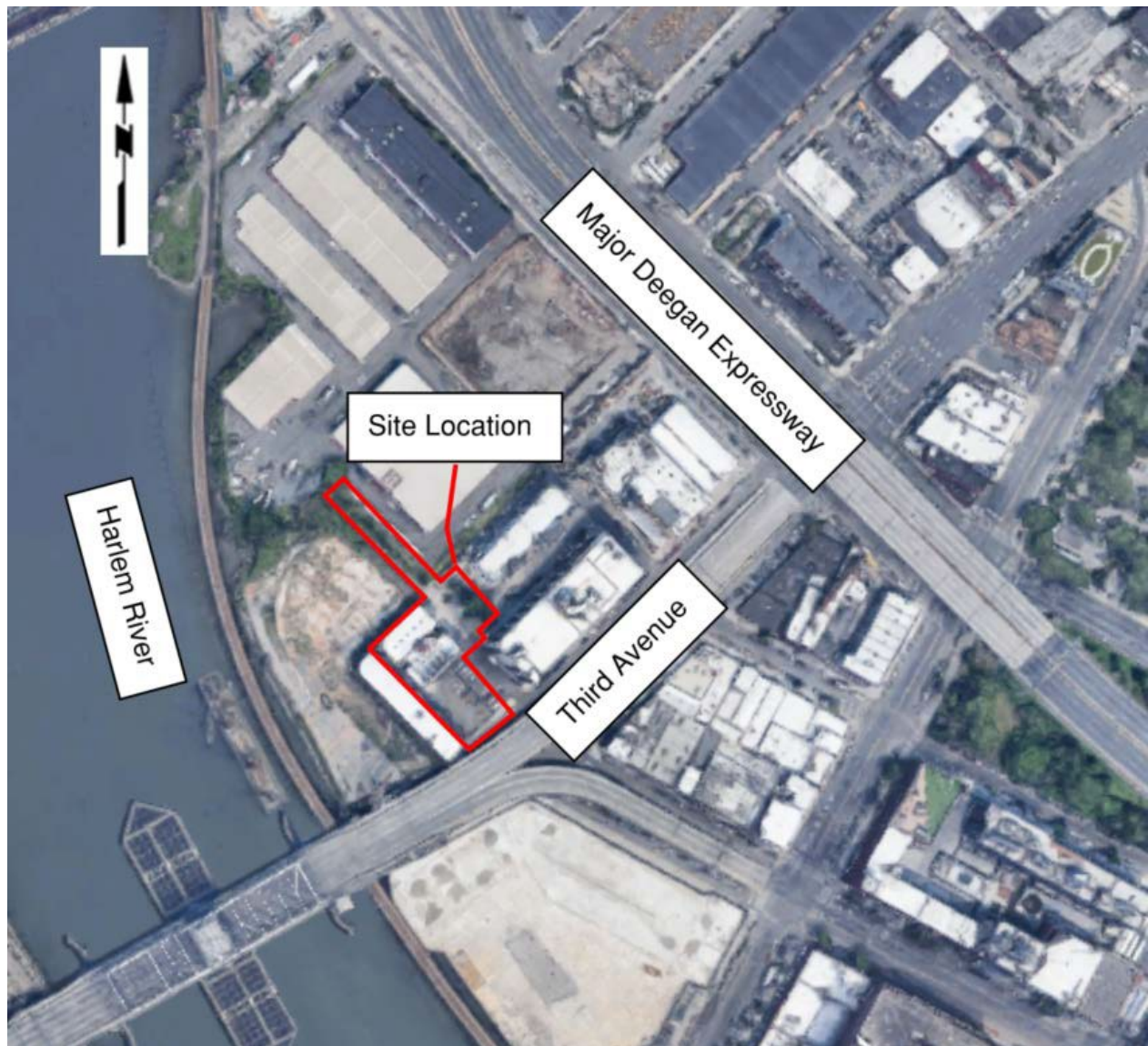
Aviso: Desestime esta información si ya se registró y recibió esta ficha técnica en formato electrónico.

## Buscador de información del DEC

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y a los datos públicos sobre la calidad ambiental de los sitios específicos: <https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE SITIOS CONTAMINADOS

## Ubicación del sitio





## Traducción disponible. ¿No ve su idioma? ¡Solicítelo!

<b>Inglés</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español</b> <b>Español</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字</b> <b>Chino simplificado</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский</b> <b>Ruso</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש</b> <b>Yidish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি</b> <b>Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어</b> <b>Coreano</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen</b> <b>Criollo haitiano</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano</b> <b>Italiano</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية</b> <b>Árabe</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski</b> <b>Polaco</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Contacto: Meghan Medwid, (518) 402-8610 y [meghan.medwid@dec.ny.gov](mailto:meghan.medwid@dec.ny.gov)**